

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА****Кафедра французької філології****“ЗАТВЕРДЖУЮ”**В.о. декана
факультету іноземних мов
доц. Бораковський Л.А.

23 червня 2020 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ІСПАНСЬКА)**

спеціальності	035 Філологія
спеціалізації	035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)
освітньої-професійної програми	Переклад (англійська мова)
факультету	іноземних мов

Робоча програма **Друга іноземна мова (іспанська)** для студентів освітньо-професійної програми **Переклад (англійська мова)**

Розробники: ас. Осечко С.М., ас. Фар'ян В.Ю., ас. Шмотолоха І.Ю.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької філології**

Протокол від 22 червня 2020 року № 10

В. о. завідувача кафедри французької філології

_____ (доц. Піскозуб З.Ф.)

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від 23 червня 2020 року № 10

© _____, 2020 рік

© _____, 2020 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо- кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	<i>заочна форма навчання</i>
Кількість кредитів: 4/4	Галузь знань <u>03 «Гуманітарні науки»</u> (шифр, назва)	Нормативна	
Модулів: 4	Спеціальність <u>035 «Філологія»</u> (шифр, назва)	<i>Рік підготовки: 4</i>	
Змістових модулів: 4	Спеціалізація 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)	2	2
Курсова робота		<i>Семестр</i>	
Загальна кількість годин: 240		7-ий	8-ий
		<i>Лекції</i>	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 104 самостійної роботи студента – 136	Освітньо- кваліфікаційний рівень: «бакалавр»	- год.	- год.
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		64 год.	40 год.
		<i>Лабораторні</i>	
		- год.	- год.
		<i>Самостійна робота</i>	
		56 год.	80 год.
		ІНДЗ:	
Вид контролю: екзамен			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: Розвинути як мовну, так і мовленнєву компетенцію студента на основі побутової тематики (типових повсякденних ситуацій), так і країнознавчих (суспільно-політичних, економічних та тем стосовно культурного життя країни, мову якої вивчають).

Розвинути у студентів уміння практично використовувати реальну “живу” мову, що вимагає від них співвіднесення мовних одиниць з їхніми комунікативними функціями, тобто здатності адекватно використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування.

Поглибити знання з фонетичної компетенції студентів, що включає в себе фонетично-корективний курс, де студенти засвоюють особливості іспанської вокалічної і консонантної систем, шліфують артикуляцію іспанських звуків, вивчають і реалізують правила словесного і логічного наголосу, інтонаційне оформлення різнотипних іспанських простих і складних речень, виконують фонетичні лабораторні роботи, спрямовані на розвиток і вдосконалення іспанської нормативної вимови, аудитивних умінь, читання і правильного письма.

Студент повинен практично оволодіти лексичними одиницями, необхідними для комунікації у певних сферах людської діяльності відповідно до програми четвертого курсу. Метою є формування лексичного запасу обсягом 3000 слів та словосполучень. Важливе значення має засвоєння тематичної лексики та засобів вираження певної комунікативної інтенції.

Поряд з опануванням необхідного мінімуму лексичних одиниць метою є одночасне засвоєння морфологічної і синтаксичної структури даної мови.

Завдання: Сформувати мовленнєву компетенцію студентів на основі розвитку чотирьох головних видів комунікативних умінь: уміння говорити та сприймати мову на слух, читання, письма.

Сформувати основи правильної вимови, а також головні інтонаційні моделі на базі навчальних аудіо- та відеокурсів.

Головним завданням викладання граматики є розвиток у студентів граматичних навиків, необхідних для аудіювання, мовлення, читання і письма, ознайомлення з основними морфологічними і синтаксичними категоріями, які складають лінгвальну сутність граматики сучасної іспанської мови і поступово навчити парадигми окремих частин мови, граматичну будову основних типів складних речень.

У результаті вивчення даного курсу студент повинен

знати: особливості іспанської вокалічної і консонантної систем;

правила словесного і логічного наголосу;

інтонаційне оформлення різнотипних іспанських простих і складних речень;

теоретично і практично знати заплановані для цього курсу граматичні та лексичні теми;

вміти: практично використовувати реальну “живу” мову;

набути репродуктивних і продуктивних навиків з письма;

виконувати фонетичні лабораторні роботи, спрямовані на розвиток і вдосконалення іспанської нормативної вимови, аудитивних умінь, читання і правильного письма;

набути навиків праці з різними типами словників;

робити морфологічно-синтаксичний аналіз речень у межах пройденого граматичного матеріалу

додержуватись правил орфографії у написанні слів, що належать до активної лексики;

адекватно реагувати в певній комунікативній ситуації, дотримуючись параметрів комунікативної відповідності та мовної правильності;

описувати події, висловлювати свою думку, робити повідомлення, отримувати інформацію у співрозмовника, передавати інформацію у непрямій мові;

вести бесіду в обсязі тематики курсу з опорою на фактуальні та візуальні орієнтири;

аналізувати іспанською мовою морфологічні та синтаксичні явища.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1: Особиста сфера

Тема 1: Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок.

Тема 2: Лексико-граматичні компетенції.

Тема 3: Робота над текстом. Читання та аудіювання.

Тема 4: Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності.

Тема 5: Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.

Змістовий модуль 2: Соціально-побутова сфера

Тема 1: Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок.

Тема 2: Лексико-граматичні компетенції.

Тема 3: Робота над текстом. Читання та аудіювання.

Тема 4: Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності.

Тема 5: Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.

Змістовий модуль 3: Професійно-освітня тема

Тема 1: Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок.

Тема 2: Лексико-граматичні компетенції.

Тема 3: Робота над текстом. Читання та аудіювання.

Тема 4: Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності.

Тема 5: Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.

Змістовий модуль 4: Мистецько-культурна сфера

Тема 1: Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок.

Тема 2: Лексико-граматичні компетенції.

Тема 3: Робота над текстом. Читання та аудіювання.

Тема 4: Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності.

Тема 5: Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовий модуль 1. Особиста сфера												
Тема 1. Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок	11	-	6	-	-	5						
Тема 2. Лексико-граматичні компетенції	13	-	7	-	-	6						
Тема 3. Робота над текстом. Читання та аудіювання.	12	-	6	-	-	6						
Тема 4. Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності.	13	-	7	-	-	6						
Тема 5. Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.	11	-	6	-	-	5						
Разом – зм. модуль 1	60	-	32	-	-	28						
Змістовий модуль 2. Соціально-побутова сфера												
Тема 1. Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок	11	-	6	-	-	5						
Тема 2 . Лексико-граматичні компетенції	13	-	7	-	-	6						
Тема 3. Робота над текстом. Читання та аудіювання	12	-	6	-	-	6						

Тема 4. Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності	13	-	7	-	-	6							
Тема 5. Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.	11	-	6	-	-	5							
Разом – зм. модуль 2	60	-	32	-	-	28							
Усього годин	120		64			56							
Змістовий модуль 3. Професійно-освітня сфера													
Тема 1. Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок	12	-	4	-	-	8							
Тема 2. Лексико-граматичні компетенції	12	-	4	-	-	8							
Тема 3. Робота над текстом. Читання та аудіювання	12	-	4	-	-	8							
Тема 4. Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності	12	-	4	-	-	8							
Тема 5. Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок	12	-	4	-	-	8							
Разом – зм. модуль 3	60	-	20	-	-	40							
Змістовий модуль 4. Мистецько-культурна сфера													
Тема 1. Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок	12	-	4	-	-	8							
Тема 2. . Лексико-граматичні компетенції	12	-	4	-	-	8							
Тема 3. . Робота над текстом. Читання та аудіювання	12	-	4	-	-	8							
Тема 4 Розвиток комунікативно-мовленнєвої	12	-	4	-	-	8							

діяльності.													
Тема 5. Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок	12	-	4	-	-	8							
Разом – зм. модуль 4	60	-	20	-	-	40							
Усього годин	120	-	40	-	-	80							
Курсова робота	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Усього годин	240	-	104	-	-	136							

5. Темі практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
1	Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. (ЗМ1 Т1)	6
2	Лексико-граматичні компетенції. (ЗМ1 Т2)	7
3	Робота над текстом. Читання та аудіювання. (ЗМ1 Т3)	6
4	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. (ЗМ1 Т4)	7
5	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. (ЗМ1 Т5)	6
6	Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. (ЗМ2 Т1)	6
7	Лексико-граматичні компетенції. (ЗМ2 Т2)	7
8	Робота над текстом. Читання та аудіювання. (ЗМ2 Т3)	6
9	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. (ЗМ2 Т4)	7
10	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. (ЗМ2 Т5)	6
11	Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. (ЗМ3 Т1)	4
12	Лексико-граматичні компетенції. (ЗМ3 Т2)	4
13	Робота над текстом. Читання та аудіювання. (ЗМ3 Т3)	4
14	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. (ЗМ3 Т4)	4
15	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. (ЗМ3 Т5)	4
16	Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. (ЗМ4 Т1)	4
17	Лексико-граматичні компетенції. (ЗМ4 Т2)	4

18	Робота над текстом. Читання та аудіювання. (ЗМ4 Т3)	4
19	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. (ЗМ4 Т4)	4
20	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. (ЗМ4 Т5)	4

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. (ЗМ1 Т1)	5
2	Лексико-граматичні компетенції. (ЗМ1 Т2)	6
3	Робота над текстом. Читання та аудіювання. (ЗМ1 Т3)	6
4	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. (ЗМ1 Т4)	6
5	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок (ЗМ1 Т5)	5
6	Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. (ЗМ2 Т1)	5
7	Лексико-граматичні компетенції. (ЗМ2 Т2)	6
8	Робота над текстом. Читання та аудіювання. (ЗМ2 Т3)	6
9	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. (ЗМ2 Т4)	6
10	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок (ЗМ2 Т5)	5
11	Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. (ЗМ3 Т1)	8
12	Лексико-граматичні компетенції. (ЗМ3 Т2)	8
13	Робота над текстом. Читання та аудіювання. (ЗМ3 Т3)	8
14	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. (ЗМ3 Т4)	8
15	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок (ЗМ3 Т5)	8
16	Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. (ЗМ4 Т1)	8
17	Лексико-граматичні компетенції. (ЗМ4 Т2)	8
18	Робота над текстом. Читання та аудіювання. (ЗМ4 Т3)	8
19	Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. (ЗМ4 Т4)	8
20	Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок (ЗМ4 Т5)	8

7. Методи контролю

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

1	2	3	4
1.	Аудиторна робота	5	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 90-100%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. <i>Переклад:</i> адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі (90-100%).
		4	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 75-89%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. <i>Переклад:</i> адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні).
		3	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – 50-74%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. <i>Переклад:</i> некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок.
		2	<i>Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання):</i> рівень розуміння мовлення – нижче 50%. <i>Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо):</i> неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. <i>Переклад:</i> неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені. <i>Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом</i> курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок.
2.	Самостійна	5	90-100% виконаних робіт

	робота студента	4	75-89% виконаних робіт
		3	50-74% виконаних робіт
		2	Менше 50% виконаних робіт
3	Модульна контрольна робота	5	90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		4	75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		3	50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		2	Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи

8. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Приклад розподілу балів, які отримують студенти (для екзамену)

Поточне тестування та самостійна робота																	Підсумковий тест (екзамен)	Сума			
Змістовий модуль №1					Змістовий модуль №2					Змістовий модуль №3					Змістовий модуль №4						
T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T4	T5	50	100
2	4	3	2	2	2	4	2	2	2	2	4	2	2	2	2	4	3	2	2		

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	<i>Відмінно</i>	<i>Відмінно</i>	<i>Зараховано</i>
81-89	B	<i>Дуже добре</i>	<i>Добре</i>	
71-80	C	<i>Добре</i>		
61-70	D	<i>Задовільно</i>	<i>Задовільно</i>	
51-60	E	<i>Достатньо</i>		
0-50	FX	<i>Незадовільно</i>	<i>Незадовільно</i>	<i>Незараховано</i>
0	F	<i>Незадовільно</i>		

9. Методичне забезпечення

1. Помірко Роман. Gramática española en ejercicios = Граматика іспанської мови у вправах: навч. посібник / Роман Помірко, Оксана Кушнір, Іванна Хомицька. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2011. – 308 с.

10. Рекомендована література

Базова

1. Борисенко И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями. - Изд. второе испр. - М.: Высшая школа: 2003. - 240 с.
2. Помірко Роман. Gramática española en ejercicios = Граматика іспанської мови у вправах: навч. посібник / Роман Помірко, Оксана Кушнір, Іванна Хомицька. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2011. – 308 с.
3. Родригес- Данилевская Е.И. Испанский язык. – Москва: "Высшая школа", 1988.
4. Concha Moreno, Victoria Moreno, Piedad Zurita. Avance. Curso de español. Nivel intermedio. – Madrid: SGEL, 1995.
5. Francisca Castro. Uso de la gramática española. Nivel intermedio - Madrid: EDELSA, 2006. - 163 p.
6. María Pilar Hernández Mercedes. Tiempo para practicar el Indicativo y el Subjuntivo. - Madrid: EDELSA, 2006. - 168 p.

Допоміжна

1. Álvarez Merlo R, Núñez Cabezas E. A. Practicas de lengua española. Nivel medio y superior. - Málaga: VG Ediciones, 2002.
2. Alzugaray P., Barrios M^a José, Hernández C. Preparación Diploma de Español. Nivel Intermedio B2. – Madrid: Edelsa, 2008.
3. Busquets L., Bonzi L. Ejercicios gramaticales de español. Nivel medio y superior. - Madrid: Verbum, 2004.
4. Busquets L., Bonzi L. Curso intensivo de español para extranjeros. – Madrid: Verbum, 2000.
5. Cano Ginés A., Díez de Frías P., Estébanez Villacorta C., Garrido Ruiz de los Paños A. Competencia gramatical en USO. Ejercicios de gramática: forma y uso (B2). – Madrid: Edelsa, 2008.
6. Castro Viúdez F., Rodero Díez I., Sardinero Franco C. Curso de español como lengua extranjera: Español en marcha 3 . – Madrid: SGEL, 2006.
7. Castro Viúdez F., Rodero Díez I., Sardinero Franco C. Curso de español como lengua extranjera: Español en marcha 4 . – Madrid: SGEL, 2007.
8. Encinar Ángeles. USO interactivo del vocabulario. – Madrid: Edelsa, 2008.
9. García Fernández N., Sánchez Lobato J. Español 2000. – Madrid: SGEL, 1993.
10. González Hermoso A., Romero Dueñas C. Competencia gramatical en USO. Ejercicios de gramática: forma y uso (B1). – Madrid: Edelsa, 2008.

11. Hernández Guillermo. Análisis gramatical: teoría y práctica. Ejercicios y actividades de autoaprendizaje. – Madrid: SGEL, 2000.
12. Martín Peris E., Sans Baulenas N. Gente: curso de español para extranjeros. – Barcelona: Difusión, 2004.
13. Medina Montero Carlos G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa. – Madrid: SGEL, 2001.
14. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior). – Madrid: SGEL, 2008.
15. Sándor László. Para practicar los pasados. – Madrid: Edelsa, 2008.
16. Sánchez Aquilino, Cantos Gómez P. 450 ejercicios gramaticales. – Madrid: SGEL, 2008.

11. Інформаційні ресурси

1. <http://www.cervantes.es/default.htm>
2. https://www.holaquetal.com/es_ES/web/hqt/spanish-materials
3. <http://www.auladiez.com/ejercicios/index.html>
4. <http://www.aprenderespanol.org/>
5. <http://www.redmolinos.com/>